



SSMLPISA

SCUOLA SUPERIORE **MEDIATORI LINGUISTICI**

Istituto riconosciuto con Decreto n. 3255/2003 e n. 3/2020

WELCOME DAYS

Anno accademico 2024-2025

Prof.ssa Monika Pelz



SSMLPISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3255/2003 e n. 3/2020

MI PRESENTO

- Prof.ssa Monika Pelz - DIRECTOR OF STUDIES
- directorofstudies@mediazionelinguistica.it
- Orario di Ricevimento Studenti: martedì e mercoledì 9.30-12.30 e venerdì 15.00-18.30.

Sono la Direttrice Didattica e mi occupo di tutto quello che riguarda i piani di studio, gli esami, i docenti.



Prof.ssa Monika Pelz

WELCOME DAYS AA 2024-2025

10 – 11 OCT 2024



SSMLPISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3296/2003 e n. 3292/02

I Crediti Universitari

6 CFU= 6 CFM = 6 ECTS

Lingua e Traduzione = 6 CFM

Lingua e Mediazione : 12 CFM

Così suddivisi

1) Business Language = 2 CFM

2) Traduzione Passiva & Writing = 5 CFM di cui
Traduzione Passiva = 2,5 CFM e Writing = 2,5
CFM

3) Interpretazione Dialogica e Debate = 5 CFM di
cui Interpretazione Dialogica = 2,5 CFM e
Debate = 2,5 CFM

- CFU = Crediti Formativi Universitari
- CFM = Crediti Formativi per le Scuole di Mediazione linguistica
- ECTS = European Credit Transfer System



Le prove in itinere: ecco un esempio

Lingua e Traduzione = 6 CFM

1° prova in itinere = 3 CFM - 2° prova in itinere = 3 CFM

Lingua e Mediazione, che si compone di 3 moduli:

1) Business Language = 2 CFM

- 1° prova in itinere = 1 CFM
- 2° prova in itinere = 1 CFM

2) Traduzione Passiva e Writing = 5 CFM

Composta a sua volta da:

- Traduzione passiva 2,5 CFM (1° prova in itinere = 1,25 CFM
2° prova in itinere = 1,25 CFM)
- Writing 2,5 CFM (1° prova in itinere = 1,25 CFM 2° prova in
itinere = 1,25 CFM)

3) Interpretazione dialogica e Debate = 5 CFM

- 1° prova in itinere:
gennaio/febbraio

13-17 gennaio 2025 - EN

20-24 gennaio 2025 – 2° lingua

- 2° prova in itinere: maggio

12-16 maggio 2025 – EN

19-23 maggio 2025 – 2° lingua

Voto in una materia con prove in itinere: **media** tra 1° e 2° prova in itinere





SSMLPISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3256/2003 e n. 32/2020

WELCOME DAYS AA 2024-2025

10 – 11 OCT 2024

I voti universitari

Votazione universitaria

in trentesimi
da 18/30 fino a 30/30

eccellente: 30 e lode

sotto 18/30: bocciato



La media aritmetica delle prove in itinere del modulo di Lingua e Mediazione

Esempio A

- BL o TP o Writing febbraio: 26/30
- BL o TP o Writing maggio: 28/30

Voto BL o TP o Writing : 27/30

Esempio B

- BL o TP o Writing febbraio: 25/30
- BL o TP o Writing maggio: 28/30

Voto BL o TP o Writing : 26,5/30

n.b. **NON** si arrotonda.

L'arrotondamento avviene soltanto dopo aver calcolato il voto del modulo Lingua e Mediazione; il voto finale del modulo ovviamente è senza virgola.



Il calcolo del voto complessivo dei moduli

Il modulo: Lingua e Mediazione – 4 parti

Business Language = Media tra gennaio e maggio

Traduzione Passiva = Media tra gennaio e maggio

Writing = Media tra gennaio e maggio

Interpretazione Dialogica & Debate = Media tra voto di Interpretazione dialogica di giugno e voto di Debate (in itinere)

Esempio

BL gennaio 25/30 – maggio 26/30 =
media 25,5/30

TP gennaio 24/30 – maggio 26/30 =
media 25/30

Writing gennaio 25/30 – maggio 28/30 =
media 26,5/30

INT = Voto di Interpretazione dialogica dell'esame di giugno = 26/30 + voto di Debate 27/30 =
media 26,5/30



Voto finale del modulo con la media ponderata

MODULO	CFM	VOTI	VOTO PER CFM
Business Language	2	25,5	51
Traduzione Passiva	2,5	25,0	62,50
Writing	2,5	26,5	66,25
Interp Dialogica e Debate	5	26,0	130,00
TOTALE CFM	12		309,75

MEDIA PONDERATA 25,81 (309,75:12)

VOTO FINALE 26

Voto basso all'esame, prendere o lasciare?



SSMLPISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3296/2003 e n. 32/2020

WELCOME DAYS AA 2024-2025

10 – 11 OCT 2024

La Regola sul Rifiuto Voto art. 15 del Regolamento interno

Rifiuto voto

- si possono rifiutare soltanto voti di esami
- perciò: non può essere rifiutato il voto di una prova in itinere
- però: si può rifiutare la media delle due prove in itinere

Esempio

- Trad Passiva febbraio 28/30
- Trad Passiva maggio 22/30
- Media Trad Passiva **25/30**

Posso rifiutare soltanto la media, cioè: 25/30



Art. 16 Quarto appello: Regolamento Interno presente sul sito nella sezione bacheca

Rifiuto voto e poi?

Nell'appello successivo si può ridare l'esame senza costi aggiuntivi.

Se non do l'esame?

Nell'appello successivo si può ridare l'esame senza costi aggiuntivi.

È al terzo appello, cosa succede?

Si può ridare l'esame senza costi aggiuntivi.

È al quarto appello, cosa succede?

C'è un contributo da versare vedi art. 16 del Regolamento



Sessioni di esame

Cosa significa il 1° appello, 2° appello
etc.

Sessione invernale esami: dal 27
gennaio al 5 febbraio 2025

Sessione estiva esami: dal 3 giugno al 4
luglio 2025

Sessione autunnale esami: dal 15 al 26
settembre 2025

Sessioni straordinarie: novembre 2024/
aprile 2025 solo per genitori, lavoratori,
fuori corso

1° Esempio

Esame d'indirizzo – **un esame di
febbraio**

- rifiuto il voto o vengo bocciato
- **sostengo l'esame a giugno**
- rifiuto il voto o vengo bocciato
- **sostengo l'esame a settembre**
- rifiuto il voto o vengo bocciato
- Sostengo l'esame a febbraio
dell'anno accademico successivo e
pago



Calcolo della media dei voti cosa fare....

- Una prova in itinere è sotto il 18/30 e una prova in itinere è sopra il 18/30, cosa succede?
- Se la media è 18/30 o superiore, il consiglio dei docenti di giugno **convalida** la media.
- Se la media è 17/30 o meno, il consiglio dei docenti di giugno **non convalida** la media.

Esempio

- Voto di febbraio Trad Pass: 16/30
- Voto di maggio Trad Pass : 20/30

Media 18/30 – il consiglio **convalida** il voto

- Voto di febbraio Trad Pass : 16/30
- Voto di maggio Trad Pass : 18/30

Media 17/30 – il consiglio **non convalida** il voto





SSMLPISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3236/2003 e n. 32/2020

WELCOME DAYS AA 2024-2025

10 – 11 OCT 2024

Art. 15- 16 e 17-18 del Regolamento interno

- Se il consiglio dei docenti di giugno **convalida** la media delle due prove in itinere: lo studente ha sostenuto **l'esame di Trad Passiva con successo**.
- Se il consiglio dei docenti di giugno **non convalida** la media delle due prove in itinere: lo studente **non ha sostenuto l'esame di Trad Passiva** con successo, lo studente è stato **bocciato**.

A questo punto lo studente deve ridare l'esame nella sessione esami autunnale.

- Esame significa: gli argomenti **del 1° e del 2° semestre** sono presenti nell'esame nella sessione autunnale.

Lo stesso vale per il rifiuto del voto di media delle prove in itinere:

Gli argomenti **del 1° e del 2° semestre** sono presenti nell'esame della sessione autunnale.



La propedeuticità degli esami

Esempio

Trad Pass – un esame di giugno

- rifiuto il voto o vengo bocciato
- **sostengo l'esame a settembre**
- rifiuto il voto o vengo bocciato
- **sostengo l'esame a febbraio**
- rifiuto il voto o vengo bocciato
- **sostengo l'esame a giugno dell'a.a. successivo**
- rifiuto il voto o vengo bocciato

Propedeuticità per tutti gli esami linguistici significa

prima devo dare Lin e Trad 1 e poi posso dare Lin e Trad 2

prima devo dare Trad Pass 1 e poi posso dare Trad Pass 2

Prima devo dare Arabo 1 e poi posso dare Arabo 2



Propedeuticità per tutti gli esami linguistici

1. Supero prova in itinere Trad Passiva 2 a febbraio
2. Supero prova in itinere Trad Passiva 2 a maggio
3. Il consiglio dei docenti di giugno convalida la media e ho un voto in Trad Passiva 2.

MA:

Se non ho ancora passato Trad Passiva 1, il consiglio dei docenti di giugno non convalida il voto di Trad Passiva 2 e a settembre devo ridare Trad Passiva 1 e Trad Passiva 2!!

**Vale anche per le terze lingue!
Prima devo aver passato arabo 1,
poi posso dare arabo 2!**





SSMLPISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto riconosciuto con Decreto n. 3256/2003 e n. 32/2020

WELCOME DAYS AA 2024-2025

10 – 11 OCT 2024

LA FREQUENZA È OBBLIGATORIA ??????

SI!!!!!!!

Art. 24 Assenze lezioni e studenti lavoratori

La frequenza è obbligatoria per tutte le materie linguistiche e per le materie di indirizzo. La mancanza di frequenza esclude lo studente dalla partecipazione alle prove di esame nel primo appello utile, mentre per le prove in itinere si compromette la convalida della media finale. Non sono da conteggiare nel numero massimo di assenze quelle effettuate durante lezioni di recupero.

Il regolamento della SSML prevede la possibilità di effettuare un certo numero di assenze senza doverle giustificare: pari al 40% delle lezioni semestrali e annuali. Per lezione si deve intendere l'insieme delle ore insegnate consecutivamente in un dato giorno (esempio: se una materia ha 3 ore di lezione consecutive e si entra in classe per assistere alla 3° ora si risulterà comunque assenti a quella lezione, anche se presenti alla 3° ora; così pure, se si è presenti alle prime 2 ore e assenti alla 3° ora).

Il superamento del numero massimo di assenze non giustificate consentite nell'insegnamento Debate (lettorato) 1° e 2° Lingua compromette la possibilità di convalidare e sostenere l'intero esame di Interpretazione Dialogica e Debate 1° anno. In tal caso quindi lo studente dovrà sostenere a partire dalla sessione d'esami autunnale (e/o eventuali sessioni successive) un esame di Interpretazione Dialogica e uno di Debate per il 1° anno di Inglese e/o della 2° Lingua di laurea. Per gli insegnamenti Debate (lettorato) 1° e 2° Lingua del secondo anno il superamento del numero massimo di assenze non giustificate consentite compromette la possibilità di convalidare e sostenere l'intero esame di Interpretazione Simultanea e Consecutiva e Debate del 2° anno nella sessione esami estiva. In tal caso quindi lo studente dovrà sostenere a partire dalla sessione d'esami autunnale (e/o eventuali sessioni successive) un esame di Debate per il 2° anno di Inglese e/o della 2° Lingua di laurea.

Possono essere giustificate le assenze degli studenti che per gravi motivi di salute necessitano di particolari cure e accertamenti clinici periodici dietro presentazione di documentazione medica specialistica.

Possono essere giustificate con apposita certificazione o documentazione: Lutti di famiglia, Visite al pronto soccorso e ricoveri ospedalieri, certificazioni Covid.

Possono inoltre essere giustificati i ritardi e le assenze causati dalla sospensione dei trasporti pubblici o notevole ritardo dovuti a rottura motrice o gravi ed eccezionali problemi sulla linea. Per la giustificazione, sarà necessario mostrare screenshot dell'avviso ritardo/soppressione oppure produrre una dichiarazione del capotreno. La documentazione deve essere inviata/mostrata al docente della lezione interessata, il quale valuterà caso per caso se giustificare il ritardo/l'assenza.

WELCOME DAYS AA 2024-2025

10 – 11 OCT 2024



SSML PISA
SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI

Istituto riconosciuto con Decreto n. 3295/2003 e n. 32/2020

LA FREQUENZA È OBBLIGATORIA ??????

SI!!!!!!!

Art. 24 Assenze lezioni e studenti lavoratori

La frequenza delle materie non linguistiche e non di indirizzo (per esempio Glottologia) non è obbligatoria, ma caldamente consigliata.

Un certificato linguistico di ENTE riconosciuto (British Institute, Goethe Institute, Cervantes etc.) che attesti il livello B2 per la 2° lingua e il livello C1 per la lingua Inglese, esonera dall'obbligo di frequenza delle lezioni di Lingua e Traduzione al 1° anno, è obbligatorio comunque sostenere le prove in itinere o l'esame finale nella sessione autunnale.

Ovviamente per cause di forza maggiore quali terremoti, allagamenti, fenomeni atmosferici di grave entità l'assenza è giustificata.

N.B. Tutti i certificati medici della tipologia sopra indicata presentati in segreteria NON devono riportare la patologia o la tipologia di intervento medico effettuato nel rispetto della normativa sulla privacy vigente.

Lo studente lavoratore è esonerato dall'obbligo di frequenza. Lo status di studente lavoratore si acquisisce depositando agli atti della SSML entro 10 giorni lavorativi dall'inizio di ogni semestre un contratto di lavoro per almeno 40 ore mensili in un'attività professionale dal lunedì al venerdì. Tale agevolazione viene concessa anche agli studenti che svolgono attività sportiva a livello agonistico. Per usufruire degli appelli straordinari riservati agli studenti lavoratori il contratto di lavoro deve avere una validità di almeno 6 mesi. Se inferiore, lo studente è solo esonerato dalle lezioni.



IL VOTO INGRESSO DELLA LAUREA

Ogni voto conta....

Per la laurea contano i voti di tutti i tre anni per calcolare il voto di ingresso nella seduta di laurea.

Il voto della laurea si esprime in 110/110.

Il voto di ingresso nella seduta di laurea si calcola con la media ponderata.

Perciò:

- il modulo di Lingua e Mediazione che ha 12 crediti conta tanto
- l'esame di Lingua e Traduzione (= grammatica) che ha 6 crediti conta pure abbastanza

La media ottenuta con il calcolo va moltiplicato per 110 diviso 30 – a questo voto di ingresso si possono aggiungere massimo 8 punti:

1 punto: laurea in corso; 1 punto: media dei moduli di Lingua e Mediazione pari o superiore a 26/30; 4 punti per la tesi; 2 punti per la discussione



Come laurearsi con voti alti?

Come laurearsi entro gli anni **prendendo voti alti**

1 - Conosci te stesso



2 - Conosci il tuo nemico



3 - Conosci sempre la tua media



4 - Crea una strategia



Borse di studio per merito

Ogni anno, la SSML da una borsa di studio per merito al miglior studente dell'anno propedeutico, una a quello del miglior studente del 1° anno e una a quello del 2° anno.

Vince la borsa lo studente con la media più alta di tutti gli studenti del suo anno e a condizione che ha

-sostenuto tutti gli esami entro la sessione estiva

-con la media almeno del 29,5/30

